

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 88.
Papiery Aleksandra Prusiewicza

101. Listy do Aleksandra Prusiewicza od Leonii Chamcowej. 1934-1935. Listów 4. K. 6.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Хамцова, Леонія (Самсова, Л.).

Листи до Грусевича, О. М. в справі збору матеріалів до вивчення народної вишивки, кошикарства та крашанок.

1934-1935.

Автомівка.

Чл. Накл. + 1к.

Лол. м.

Прим.: Три листи за 20. II. 1935 р. є рахунок за речі, куплені для музею і перелік речей подарованих музею

6 арк

Stronowy psowie profesore!

152 78 45
27 XII 35

Nbuzo nie odpowiadatem, gdyż słowotem nie ubrać
troche materjałów i wiadomości o rabytkach tutajnych.
Tymczasem wygłem jako próbkę, tu wartości 33 wrotki
iżnych kaflów słowanych przedwyżatkim na rektawach
Kozul, na kotusienach i na "namidkach. Nie daje to jednak
dostatecznego pojęcia o całym bogactwie wrotów tutajnych.
Słowny się tu słone wrozy wyłapywać, ale co tu brudziej
o nie. Mam dwie kowule kaflowe jedna, nazyw "Drugą" rawo.
Łokaniew" które mogę odstąpić w cenie 10^{cin} Łokych za obie.
rarcus. Rektawów pięknych z wyszukanych na wrozy do
istniejącego tu ośrodku kapiarskiego mogę odstąpić 5 do 6^{cin}
w cenie 3^{rt} za rektaw.

Gorej jest z wyrobami kowulakami. Dostatem zdobyć tylko
jeden "Kozul" z kowul brązowej z uskrzywką, ale nie bardzo
ładny egzemplarz nr 1. Te kowule były używane dawniej
w czasie wesela do przenoszenia pierogów. Dostatem listonim, kowulka nr 2.
Na wyprodukowanie ładniejszych i ciekawszych wyrobów garncerskich trzeba by
troche czasu, albo, żeby ktoś specjalnie pojeździł po jarmarkach
Wrozy kaflów, które miały kowulowaty 2^{rt}. 50^{gr} wygłem jemuż

Wielce szanowny Panie Profesorze!

Jednocześnie z tym listem wysyłam to co mogłam zebrać z kaffów tubijnych nie ruszając się z miejsca. Obawiam się, czy Pan Profesor będzie z tego zadowolony, ale nie równo mi się dostaje to co by się przagnęło, gdyż kobiety widzą, że coś się podobnie stawiają wygórowane ceny. Z tego też powodu przysłałam 47 sztukami ramion 6ⁱⁿ i natomiast Kupidom ze br. spodnie, z samowiatu „litwik” nie będzie ładny w Kolonie, ale ciekawie stany, gdyż najciekawszy się trafiają w równą postać. — Co do siebie „Lwertowanie” nazywanego też niekiedy „wchuska” to doje mi się, że p. Korneiowska przywiózła narwę „koliki” z okolic Stepania ze wsi „Babijki” (pow. Kordopski) ale że to rzeczy potrzebujące sprawdzenia, w których osoby niekompetentne jak p. K. i ja możemy łatwo dać się sobą nie przywiązującym do tego rodzaju wagi robotnicom. Dziwi mnie bardzo, że ten rodzaj kaffowania został przyjęty od młodszych, dawnych i tu zwanych „budnikami” których tu ma być w okolicy kilkanaście wsi, ale nigdy, ani widziałem, ani słyszałem, aby mieli jakieś szlony kaffy. „Lwertowanie” nie jest już nigdzie na północ od nas, t. j. w okolicach Berezińsk i Dabrowicy. Bardzo ładne kaffy mają podobnie we wsi Strielok o kilkanaście kilometrów na wschód od Cepewier górnice „rosłidom”

Ktore tam nazywaja "klad" To to wazne, nieprubowane i
niewymagajace starzy wrosow. Skromnie tei moze nazywac "re-
zyklowe" t.j. przewlekane przy skromnie czerwone "gorgone" w roine
paski, kropki i t.d. W otolicy Dabrowicy wyrobicja nadwyzaj
ciemnie plone nazywane "serpanti". Jestto skromnie podobne
do februzung "marknech" nazywane w czasie upolcia do inow,
zienokoru. Takie plone nie sa kaptowane, tylko na suto
maszawonej epodnicy na biobach daje sie, kilka ciemnych
przewlekanych kolorowych paserek. Ladnie tei sa, czerwone
wetrziane przy mekie roboty wiazane, nazywane do padpa-
zywania bialych switek, teraz rapetnie czerwone. Jestto odhina
pom do wyteprzowania tych rzeczy, gdzie niczety, igdowska kon-
dek wozdnie sie, wiezka i konyzowane wrotki z krasieczek
biera gore nad prowadzeniem listami miejscowosci.

W obliczeniu transowego pona profesor bardzo małe nieporo-
zumiem, gdzie sa konyzki replacjom sa kardy i nich po 2st, co
wynosi 47 J. Moie przeplacidom, ale sa to dodaje od siebie
1 konyzka, 1 konyzka, 1 konyzka i trzy kawalki kaptu i zamienienia
i jedna charakterystyczna gore z kaptowem kaptowem w "kordy"

Od pona lat koficjersktwo ludowe w Cepewicach Wielkich,
Mozych, Nubrze, Teklowce, Frykiewiczach - sigto brake z powodu
zamowienia na podant, serwet, obrusy, saktie domskie,
sombki i t.d., ktore nie, sprudowaty na Tomie, a obecnie w
Strwie (Archylgum - Kremionto Wis) w Warszawie. —

Chyba nie, ie chci w Dobnej czastce moze nie, przycynic do wielkiego
i pie konyzki diada transowego pona profesor, wazne, gotow do wazy. Leonie Chemcow

Wielmożny Pan Profesor 6

A. Prusiewicz.

Lwów.

ul. Omińska. 23. III p.

Muzeum Etnograficzne.

TELEFON ZAOSZCZĘDZA CZAS I PIENIĄDZE!

KARTKA POCZTOWA

wymaga się obecnie w

NADAWCA:

wygotowia wotywnickiej w
Korsiewie; najwięcej ob-
serwanych do domowego u-
żytku. (Kotuski, serwetki i

ruknie i. t. p.)

Łączyąc konwincem

komu profesorowi iżewin
Wesołych Świąt państwa

z powianiem

Leona Chałubi



Wielmożny Pan profesor
Aleksander Prusiewicz

Lwów

Ornamenty 23
Museum Etnograficzne.



25 35

Lorin p. Antoniówka.

15/IV

Przepraszam Pana Profesora!

Oprzełam się bardzo w swoich ob-
wiązkach dostawczych ekspanstów
do muzeum, ale niech mi choć trochę
usprawiedliwi grępa uboukio mojej
rodziny, które mi bardzo się utrudnia.
Co do pisarek, to chociażby wiedział czy chodzi
tylko o ruznickie, których sobie mało i o które
brudno, czy także o maruskie, których
w okolicy sobie dużo i ruznickich.²

Niektóre ekspansty mam już przygotowane:
Kotyczne ruznickie na kijach „Kousz”
t.j. rodzaj drewnianego uerpatka do ubierania
maki, Kousz i. t. d. a także do odmierzenia
jąłami w naturze „Korobka” Tomiona, które
przetatem staję przedwojennemu do niego, ale także
do ubierania grzybów i jagód, oprowadzanie, a słowem
i do Karłowci. Dużo ekspanstów tutaj się ich kuffow

27 września

35r.

4

KIAS 910

Konwój Panie Profesorze!

po dłuższym milczeniu wracam
się, mimo do Niego, aby donieść, że jedyne
pisanek nie myłom tu dołży, zdzi
ze Kusinów wyedy tu z uigia, z kutyn
Marany obicy wali, ab nie przywieści.

Należniactwo dostawa:

- | | |
|--|----------|
| 1) Kotyżka na kijach — — — — | 4r |
| 2) postoty z ornamentami ornamentami | 2. 50gr. |
| 3) Łopatkę drewnianą do nabierania maki,
lub wydzielania jedwabiny, zwane "koncz" | 1. 20 |
| 4) Szabony z kreskami — — — — | 1. 50 |
| 5) Bazyłka płaska do woszenia wody na plecak | 4. 50 |
| 6) Korotka rzygła z przepłakanych deserek | 50 |

Opisza tego kowala opaktowania i pniegłki. 74. 20

Jeżeli Pan profesor sobie życzy, to może to przednie obcy
wytaci kore po stryżowaniu jego odprzeda
I powinien um Leonja Chomczow

TELEFON USPRAWNIA ŻYCIE, ZBLIŻA I PRZYŚPIESZA!

KARTKA POCZTOWA



NADAWCA:

Leona Chancowa
Majtek Łosin
pauk Antonowka
Woj. Wotynskie

Wielmożny Pan Profesor
Aleksander Prusiewicz

Lwów

Ormiańska 23. III p.
Museum.

Wszystkie wzięte wgraniczone
premiody wzdoby wykonne
we wsi Lepewice Wielkie
pow. Sarnieński.

Rachunek z 35 zł. obrotu. postoj. z. p.

Wrozy Dewinej nadestane	2.50
2 Koszules	10.
4 re kawy	12.
1 litayk (spodnica)	6.
Koszil	2.
Korobka	<u>1.50</u>

34.00

Na koncu przyslyki 1.

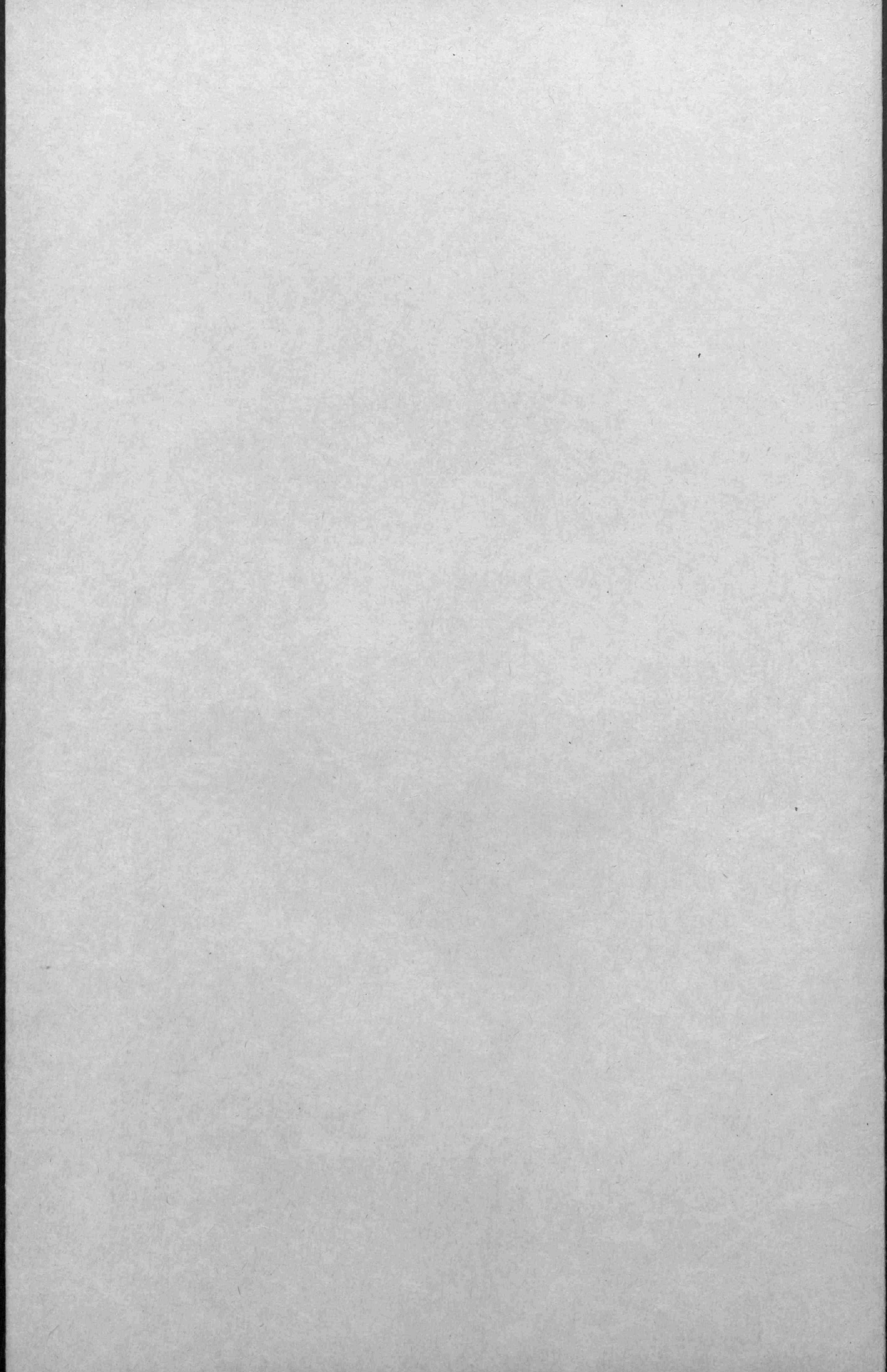
35.00.

Do tej przyslyki dotazam bezpłatnie
jako Das de Museum.

- 1 koszule
- 1. Krijke
- 1 re kaw
- 1 kawstok re kaw
- 3 kawstki koflowane z unison.

Leonja Chancow

20495



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.